OB FAUSTITATEM CONIUGII PRINCIPUM NN VICTORII ET ADELAIDIS TITULI…



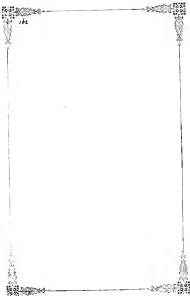
OB FAVSTITATEM

CONIVGII PRINCIPVM NN·

VICTORII ET ADELAIDIS

TITVLI

ΕΠΙΘΑΛΑΜΙΟΙ ΕΤ ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟΙ


162

VICTORIO . IMMANVELI

REGIS . ET . R . N . KAROLI . ALBERTI . F.

ET

MARIAE . ADELAIDI . FRANCISCAE

IOAN . IOS . FRANCISCI . RAINERII . AVSTRIACI

PER . INSVBRIAM . ET . VENETIAM

IMP . AVGVSTI . VICE . SACRA . REGNANTIS . F.

OPTIMIS . AVSPICIIS

ET . MAXIMA . POPVLORVM . LAETITIA

CONIVGALI . FOEDERE . IVNCTIS

PROVINCIA . TAVRINENSIS

SOCIETATIS . IESV . VNIVERSA

GRATVLATIONIS . ET . OBSEQVII . CAVSSA

HAEC . NOSTRVM . VOBIS . QVO . TESTAREMVR . AMOREM

PAVCA . QVIDEM . ET . NVLLO . LVMINE . FVLGIDVLA

CARMINA . AT . EX . ANIMO . CONCORDI . ET . MENTE . SODALES

ATTVLIMVS . PATRIAE . MVNERA . QVISQVE . SVAE

164

TITVLVS PRIMVS

LATINE

VICTORIO

PRINCIPI · AVGVSTO

FIRMAT QVOT · PATRIAE

KAROLI · MENS · PROVIDA · FECIT

CVNCTA · TVVM · O · PRINCEPS

HOC · BONA · CONIVGIVM

LATINE

ADELAIDI

PRINCIPI AVGVSTAE

OMINE · NATA · BONO

MELIORI · NVBIS · ADELE

NOSTRA · ERIS · HINC · MERITO · GLORIA

NOSTER · AMOR

III

ANGLICE

TO

VICTOR AVGVSTVS

ON ALL THY SIRE HATH DONE

FOR PUBLIC WEAL,

LOV'D PRINCE, THY NUPTIALS STAMP

A GLORIOUS SEAL.

TO

ADELAIDE AUGUSTA

AUSPICIOUS BORN

IN WEDLOCK HAPPIER STILL,

ALICE, THOU 'RT OURS.

THIS THOUGHT ALL HEARTS MAY FILL.

V

GALLICE

AU

PRINCE VICTOR

D'UN MONARQUE ADORÉ L'AIMABLE PROVIDENCE,

LA SAGESSE, LES LOIX, LES TRAVAUX, L'ÉQUITÉ

FONT FLEURIR PARMI NOUS LA PAIX ET L'ABONDANCE;

ET DANS CE JOUR HEUREUX, TON AUGUSTE ALLIANCE,

DIGNE FILS D'UN GRAND ROI SI JUSTEMENT VANTÉ,

ASSURE POUR TOUJOURS NOTRE FÉLICITÉ.

A LA
PRINCESSE ADÉLAÏDE

LE CIEL EN TE FORMANT, GLORIEUSE PRINCESSE,
D'UN PRINCE VERTUEUX PRÉPARAIT LE BONHEUR.
TES ATTRAITS, TES VERTUS, TON AIMABLE SAGESSE
DE VICTOR NOTRE ESPOIR ONT SU GAGNER LE COEUR;
ET SUR LE NÔTRE AINSI T'ASSURENT LA VICTOIRE.
VIENS, DES PLUS BEAUX JOURS
COMMENCE LE COURS:
TU SERAS NOTRE GLOIRE;
TU SERAS NOS AMOURS.

VII

GERMANICE

VICTOR,

DEM ERLAUCTHEN

DAS GLÜCK, DAS ÜBERS VATERLAND

AUSSPENDET KARL VOM THRON,

BESTATIGT DEINER EHE BAND

UNS HEUT', O KÖNIGSSOHN.

GERMANICE

ADELAIDE,

DER ERLAUCHTEN

GLÜCK LACHTEN DIE GESTIRNE DIR
ALS KIND, NOCH MEHR ALS BRAUT;
GENUG; DENN UNSER GLÜCK UND ZIER
BIST DU, IHM ANGETRAUT.

172

IX

GRAECANICE

ΒΙΚΤΩΡΙΩΙ

ΣΕΒΑΣΤΩΙ

ΜΥΡΙΑ · ΠΟΛΛ · ΑΓΑΘΩΝ

ΚΑΡΟΛΟΥ · ΒΙΚΤΩΡΙΕ · ΤΑΥΤΑ

ΗΜΙΝ · ΣΟΥ · ΣΥΝΕΧΗ

ΠΑΝΘ · ΟΣΑ · ΘΗΚΕ · ΓΑΜΟΣ

X

GRAECANICE

ΑΔΕΛΑΙΔΙ

ΣΕΒΑΣΤΗΙ

ΕΥΓΕΝΙΣ · Ω · ΑΔΕΛΑΙ · ΚΑΙ · ΕΥΓΑΜΟΣ

ΕΙΣ · ΔΙΑ · ΠΑΝΤΟΣ

ΗΜΙΝ · ΕΣΗΙ · ΠΑΣΗΣ

ΑΙΤΙΟΝ · ΕΥΤΥΧΙΑΣ

XI

HEBRAICE

לביכטוריו

לשר חסיד

ביום חתנתך
כל־טוב חזק עלינו
אשר עשה אביך
ועד־כה גמלנו

XII

HEBRAICE

לטובה שרה
אדלידי

לטוב לך הולד
לטוב לאיש חיות
ואת לנו כבוד
אדליד והוד

AL

PRINCIPE VICTORIO

LOS BIENES, QUE A SU PUEBLO BIENHADADO
DE ALBERTO DIO' EL SABER, AMOR ARDIENTE,
NOBLE VALOR, COSTANCIA, GRAN DESVELO
Y CONSEJO PRUDENTE
HOY POR MERCED DEL CIELO,
VICTORIO, COMFIRMADO
HA TU ENLACE FELIZ, DULCE ESPERANZA
DE SIEMPRE VIVA PAZ, Y BIENANDANZA.

HISPANICE

A LA

PRINCESA ADELAIDA

DE REAL SANGRE TE DIO' RISUEÑO EL CIELO,
ADELAIDA, EL NACER; MAYOR NOBLEZA
LAS VIRTUDES TE DAN CON QUE ADORNADA
TU ALMA HERMOSA SE PRESENTA AL SUELO
YLUSTRE, QUE HECHIZADO LA BELLEZA
AL VER DE LA INOCENCIA: OH! ADORADA
REAL PRINCESA, ESCLAMA, DESDE ESTE DIA
NUESTRA GLORIA ERES TU, NUESTRA ALEGRIA!

AL

PRINCIPE VITTORIO

TVTTE ASSECVRA E STABILI
RENDE IN SI' FAVSTO DI',
L'OPRE CHE FECE E PROVIDO
DI CARLO IL SENNO ORDI',
QVEST' AVREO NODO, O PRINCIPE,
ONDE TI LEGA AMOR,
E NE GODRANNO I POSTERI
PER LVNGA ETADE ANCOR.

XVI

ITALICE

ALLA

PRINCIPESSA ADELAIDE

GLI ESTERNI PREGI E L'INCLITA
STIRPE CHE SPLENDE IN TE,
CONGIVNTI A QVEI DELL'ANIMO
CHE LARGO IL CIEL TI DIÈ,
GIA' TI FAN CARA E MOSTRANO
CHE VN DI' SARAI L'ONOR,
SARAI COL TVO VITTORIO
DE' SVDDITI L'AMOR.

XVII

LVSITANICE

AO

PRINCIPE VICTORIO

FILHO D'INCLITO REI,

E IMITADOR,

A QUANTOS BENS A' PATRIA

CARLOS FEZ,

FORÇA DA' TEU HYMENEO,

E SOLIDEZ:

PRINCIPE, D'ELLES ÈS TU'

NOBRE PENHOR.

XVIII

LUSITANICE

A'

PRINCEZA ADELAIDE

SE TODOS DE TE VER
ASPIRÃO A' SORTE,
NESTE DIA DE JUBILO
E D'ESPERANÇA,
QUANTO MAIS VENTUROSO
QUEM T' ALCANÇA,
QUEM HOJE TE RECEBE
POR CONSORTE.

162

XIX

POLONICE

DO

KSIĘCIA WIKTORYUSZA

NASTĘPCA TRONU
IKNUZY POTĘŽNY
MAŁŻONKIEM STAJE
DZIŚ CESARSKIEY KSIĘŻNY:
GWOLI NARODU
SZCZĘŚCIU I POTĘDZE,
NIECH JEDNOŚĆ W ŚWIĘTEY
BÓG STWIERDZI PRZYSIĘDZE

DO

KSIĘŻNY ADELAIDY

NOC SIĘ OD ŚWIATŁA
W POŁUDNIE ODMIENIA
NIE DZIW SĄ NOWEY
JUTRZENKI PROMIENIA
CESARSKA KSIĘŻNA
Z KSIĘCIEM TEY STOLICE,
SWIĘTYM ŚCISNĘLI
WĘZŁEM SWE PRAWICE.

לשר. מסים

ביכטורין

ביוס. שר. אליס. הבית

אדליד. אז. אשרת

במלות. אביק. עליו

שלום. עד. כס. הכן. לכו

לשוכס. פרס
הדלידי

לטוב. את. פרס: נולדס
לטוב. סן . עתס. נפאס
סלת. תלנות . לנו. כבוד
קנותך הדלי. וסוד

ЕГО

ЦАРСКОМУ ВЕЛИЧЕСТВУ

КНЯЗЮ ВИКТОРУ

УРА ЦАРЬ СЪ КНЯЗЕМЪ!
ЧЕМЪ ЦАРСТВО СІЯЕТЪ
ЧРЕЗЪ МУДРОСТЬ ОТЦА
КНЯЗЯ ВОЗВѢЩАЕТЪ
ДЕНЬ ОБРУЧЕННЫЙ
ТО ВСѢМЪ БЕЗПЕЧНОЕ
НАРОДОМЪ ЦАРСТВА
И БЛАГОВѢЧНОЕ.

RUSSIACE

ЕЙ

ЦЕСАРСКОМУ ВЕЛИЧЕСТВУ

КНЯГИНѢ АДЕЛАИДѢ

УРА КНЯГИНЯ!
ЦАРСКАЯ ДѢВИЦА
ВЪ БРАКЪ СЬ ЦАРЕВИЧЕМЪ
ЩАСТЛИВОЙ ВСТУПАЕТЪ
ТОРЖЕСТВЕННО ВСЕ
ЦАРСТВО ОБЪЯСНЯЕТЪ
СВОЕГО БЛЕСКОМЪ
СІЯЮЩИМЪ ЛИЦА

XXV

IDEM AC XI

CHARACTERE SAMARITICO

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

XXVI

IDEM AC XII

CHARACTERE SAMARITICO

TITVLI . KATA . CTOIXEION
NVMERO . XXVI
IN . ANTICVM . AEDIVM . NN.
AD . VICVM . DVRIAE
IMPOSITI . OMNES
AVGVSTA . CVNCTA . LYCHNIS
CEREIS . QVE . AD . LAETITIAM
SVB . NOCTEM . COLLVCENTE
INSIGNIA . VERO . AVGVSTISSIMAE
DOMVS . SABAVDICAE
IN . PRONAON . AD . MARTYRR.
SANCTORVM . VICO . EODEM
IMPOSITA . CVM . TITVLO
DEDICATA . QVE . SVNT

TITVLVS AD PRONAON
TEMPLI

PRINCIPIBVS · AVGVSTIS

VICTORIO · ET · ADELAIDI

SODALES · SOCIETATIS · IESV · TAVRINENSES
FAVSTAS · FELICES · QVE · NVPTIAS
GRATVLANTES
TEMPLVM . ATQVE · AEDES · MAIORVM · SVORVM
INDVLGENTIA · ET · LIBERALITATE
KAROLI · ALBERTI · REGIS · P · A · F.
POSTLIMINIO · RECEPTAS
EXORNAVERE

ΕΥΧΗ

GAVDIA DVM CELEBRANT CIVES, AVGVSTAQVE TOTA
LAETITIAE PLAVSV PERSONAT ET FREMITV,
ET TIBI, VICTORI, CARMEN, TIBI CARMEN, ADELE,
NYMPHIDIVM LAETIS VOCIBVS INGEMINANT,
ET NOS OFFICII MEMORES, QVAE PAVCVLA VOBIS
IMPARIBVS NVMERIS LVSIMVS ET PARIBVS,
SPONTE DAMVS VARIO SERMONE EPIGRAMMATA, PARVVM
SIT LICET, INVITIS MVNVS ET AONISIN:
CARMINA NOSTRA QVOQVE VT VOBIS CANERENT HYMENAEVM
QVAM NVLLA HAEC POTIVS, QVALIACVNQVE FORENT.

SED NEQVE TANTILLO CONTENTI MVNERE, VESTRI

PRO TANTIS IN NOS PROMERITIS GENERIS,

VOTA OMNES FACIMVS DEVS IPSE HAEC COEPTA SECVNDET,

ET FAVSTIS SEMPER PROVEHAT OMINIBVS:

MAIORES ILLOS VESTRA DE STIRPE, QVOT OLIM

IAM FVERVNT SANCTIS ORDINIBVS SVPERVM

ADSCRIPTI, REGNI LAVS ET TVTELA SABAVDI,

ORANTES PRECIBVS QVAM POTE SVPPLICIBVS,

VESTRA HAEC FORTVNENT CONNVBIA, TOTAQVE LONGVM

STET DOMVS, ATQVE OPIBVS FLOREAT AVCTA NOVIS.

ΑΓΑΘΗΙ ΤΥΧΗΙ

OPVS . LIBRARIVM . FACTVM
AVGVSTAE . IN . TAVRINIS
OFFICINATORE . HYACINTHO . MARIETTO
VICO . PADANO
ANNO . CIϽ . IϽ . CCC . XXXXII
PRIDIE . EIDVS . APRILES . FAVSTO . FELICI
IPSO . NVPTIARR . PRINCIPP . NN
QVOS . VTIQVE . DEVS . OPT . MAX.
IN . CVIVS . FIDE . REGES . REGNAQVE . SVNT
INCOLVMES . SERVET . PROSPERET
ET . BONVS . OPE . BONA
SEMPER . AVCTET

QVOT . QVOT . TITVLOS . SCRIPSERVNT
INCOLAE . CONVENAE
OMNES . SVNT . E . PROVINCIA
SOCIETATIS . IESV . TAVRINENSI

FACTA . A . PRAESIDIBVS

POTESTATE